

## Edizione diplomatico-interpretativa

Bernardus	Bernardus
I	I
<p>Eram consillaç signor  Uos caueç saber (et)sen  Cuna domna(m) det samor  Cai amada loniamen  Mas era sai de uertat  Qella autra mic priuat  Ni anc de nul co(m)pagnon  Compagna tan greu no(m) fo(n).</p>	<p>Era·m consillaç, signor,  vos c?aveç saber et sen:  c?una domna-m det s?amor,  c?ai amada loniamen;  mas era sai de vertat  q?ell a autr?amic privat,  ni anc de nul compagnon  compagna tan greu no·m fon.</p>
II	II
<p>A una ren sui en error  Essui en greu pessamen.  Qallongat ma dolor  Si aquest plait li co(n)ssen.  Essai sil dic mon pessat  Ueu mon da(m)nage doblat  Qalqen faça an qalqen non  Ren no(n) posc far de mo pro.</p>	<p>A una ren sui en error  e ssui en greu pessamen  q?allongat m?a dolor:  si aquest plait li conssen  e ss?aisi-l dic mon pessat,  veu mon damnage doblat.  Qal qe·n faça an qal qe·n non,  ren non posc far de mo pro.</p>
III	III
<p>Esseu lam a desonor  Escarniramen la gen.  E tendramen li plusor  Per cornut (et)p(er) suifren.  E sai seu pert la mistat.  Bem teng p(er) deseredit.  Damor (et) ia deu no(m) don  Mai fare uers ni chançon</p>	<p>E ss?eu l?am a desonor,  escarnira m?en la gen;  e tendra m?en li plusor  per cornut et per suifren.  E s?ais?eu pert l?amistat,  be·m teng per deseredit  d?amor, et ia Deu no·m don  mai fare vers ni chançon.</p>
IV	IV
<p>Pos uolt sui en la folor  Ben serai fol seu no pren  Daqest dos mal le menor  Qe mais ual mon essien.  Qua naia en le la meitat.  Qe tut p(er)da p(er)foldat  Qanc anegun dru felon  No ui damor far son pro.</p>	<p>Pos volt sui en la folor,  ben serai fol, s?eu no pren  d?aqest dos mal le menor;  qe mais val, mon essien,  q?eu n?aia en le la meitat  qe tut perda per foldat,  q?anc a negun dru felon  no vi d?amor far son pro.</p>
V	V

<p>Pos il uol autra mador.  Mado(m)na nollel de fen  E lais lo mais p(er) paor  Qe p(er)autre chausimen.  Esanc hom de auer grat  De nul seruisi forçat.  Ben degrauer gierdon.  Eu qe ? greu ?</p>	<p>Pos il vol autr?amador  ma domna, no·l le·l defen;  e lais lo mais per paor  qe per autre chausimen;  e s?anc hom de aver grat  de nul servisi forçat,  ben degr?aber gierdon  eu qe ? greu ?</p>
VI	VI
<p>Li seu fals oil traidor  Qem esgardauon tan gent  Esai se gardon aillor  Molt ifan gran faillimen.  Mais detant ma molt onrat  Qe seron mil aiostat.  Plus gardauon lau eu son  Qe toç aicels deuiro.</p>	<p>Li seu fals oil traidor,  qe m?esgardavon tan gent  e s?aise gardon aillor,  molt i fan gran faillimen;  mais de tant m?a molt onrat  qe, s?eron mil aiostat,  plus gardavon la u eu son,  qe toç aicels d?eviro.</p>
VII	VII
<p>Del aiga qe dels oils plor.  Escriu saluç mais de cent.  Qu eu tramet alla gensor.  Et alla plus auinen  Qel mes pois cent ues menbrat.  De çò qem fes al coniat  Quel ui cobrir sa saichon  Si qanc no sap dir raiso.</p>	<p>De l?aiga qe dels oils plor,  escriu saluç mais de cent,  q?eu tramet a lla gensor  et a lla plus avinen.  Qe-l m?es pois cent ves menbrat  de çò qe·m fes al coniat;  q?eu-l vi cobrir sa saichon,  si q?anc no sap dir raiso.</p>

- letto 347 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1265>